

Hiroshima NOW

10

2024

Português No. 30

Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de *Hiroshima Shimin to Shisei*, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, *Hiroshima NOW*, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (https://h-ircd.jp/hiroshima_now) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

Conteúdo

- O Subsídio Infantil será ampliado
- Expandiremos o sistema de subsídio para despesas médicas infantis.
- Novo sistema de pagamento após término do serviço PASPY
- Em caso de emergência, não hesite em ligar para o 119
- Escola secundária noturna
- Você conhece um jovem cuidador?
- As tarifas postais mudarão a partir de 1º de outubro de 2024
- Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de outubro e novembro
- Japonês é bom!: palavras para usar ao enviar uma carta

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

Website: https://h-ircd.jp/pt/hiroshima_now

Para quem quiser receber o “Hiroshima NOW” por e-mail, use o endereço:

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp



O Subsídio Infantil será expandido

児童手当が拡充されます 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P3)

O subsídio infantil será expandido, e o referente a outubro de 2024 será pago em dezembro.

Conteúdo

- Eliminação das restrições de renda
- O prazo de pagamento que era de "até 31 de março após completar 15 anos (até a conclusão do ginásio)" foi prorrogado para "até 31 de março após completar 18 anos (até o colegial)"
- Aumentar o valor pago pelo terceiro filho em diante.
- Alterada a idade para recebimento após o terceiro filho, que era "até o primeiro dia 31 de março após completar 18 anos (colegial)" para até "o primeiro dia 31 de março após completar 22 anos" do para "(universitários)"
- Alterou o número de pagamentos de 3 para 6 vezes ao ano

Público-alvo

Uma pessoa que se enquadra em qualquer um dos seguintes 1, 2.

1. Pessoas registradas como residentes na cidade de Hiroshima
2. Pessoas que moram no Japão e criam filhos de 0 a idade do ensino médio (até 31 de março após completarem 18 anos)

Pagamento mensal

	Atual (até setembro de 2024)	Após a expansão (A partir de outubro de 2024)
Menores de 3 anos	15.000 ienes	1º e 2º filho 15.000 ienes Terceiro filho em diante 30.000 ienes
A partir dos 3 anos até a conclusão do primário	1º e 2º filho 10.000 ienes Terceiro filho em diante 15.000 ienes	1º e 2º filho 10.000 ienes Terceiro filho em diante 30.000 ienes
Estudante do ginásio	10.000 ienes	
Idade do colegial	Não há pagamento	
Limite de renda	há	não há

Método de procedimento

Aqueles que se enquadram em qualquer um dos itens a seguir precisam se inscrever. Por favor, envie o formulário de inscrição para a Divisão de Bem-Estar do seu distrito.

- A) Pessoas que devido aos seus elevados rendimentos, perderam o direito de receber o subsídio infantil ou cujo pedido de certificação foi rejeitado
- B) Quando o filho já está na idade de Colegial
- C) Pessoas que estão criando filhos em idade universitária e que recentemente se qualificaram para a adição de vários filhos.

Prazo para envio da inscrição

O prazo para apresentação da inscrição era segunda-feira, 30 de setembro de 2024, mas se inscreveu entre 1 de outubro de 2024 e 31 de março de 2025, os subsídios serão pagos retroativos desde outubro de 2024.

No entanto, se apresentar o seu pedido após 1 de abril de 2025, os subsídios a partir de outubro de 2024 não serão pagos retroativamente. Por favor, tenha cuidado.

Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima ou entre em contato com o departamento de bem-estar do seu distrito.

Página inicial da cidade de Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/393954.html>

Informações: Divisão de Bem-Estar da Região

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-25 69	Asaminami-ku	082-831-4945
Higashi-ku	082-568-7733	Asakita-ku	082-819-0605
Minami-ku	082-250-4131	Aki-ku	082-821-2813
Nishi-ku	082-294-6342	Saeki-ku	082-943-9732



Expandiremos o sistema de subsídio para despesas médicas infantis.

こども医療費補助制度を拡充します 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P3)

A partir de janeiro de 2025, as consultas médicas dos alunos do ginásio serão elegíveis para o Sistema de Subsídio para Despesas Médicas Infantis. Os novos certificados de beneficiários serão enviados pela Prefeitura de Hiroshima no final de dezembro de 2024. Aqueles que ultrapassaram o limite de rendimento no passado e foram excluídos da elegibilidade, mas cujo rendimento atual ainda é elegível, devem inscrever-se.



	Até dezembro de 2024	A partir de janeiro de 2025
Assistência de despesas médicas para hospitalização	Até o 3º ano do ginásio	Até o 3º ano do colegial
Subsídio para despesas médicas para consultas hospitalares	Até a 6ª série do primário →	Até o 3º ano do ginásio

Público- alvo

Crianças até o terceiro ano do ginásio que moram na cidade e estão cobertas por plano de saúde.

- * Pessoas cujos pais tenham renda alta não são elegíveis.
- * Pessoas que recebem assistência pública, pessoas que recebem subsídio para despesas médicas para pessoas com deficiências físicas e mentais graves e pessoas que recebem subsídio para despesas médicas, como famílias monoparentais, não são elegíveis.

Como receber assistência para despesas médicas

Ao visitar uma instituição médica na província de Hiroshima, apresente o "Cartão de beneficiário de despesas médicas infantis" emitido pela cidade de Hiroshima e seu cartão de seguro saúde no balcão da instituição médica.

* Se você visitar uma instituição médica fora da província de Hiroshima ou antes de solicitar um cartão de beneficiário, receberá um reembolso posteriormente.

Procedimento de solicitação do “Cartão de Destinatário de Despesas Médicas Infantis”

Solicite a emissão na Divisão de Bem-Estar da sua região. Ao se inscrever, você precisará de um cartão de seguro saúde com o nome do seu filho escrito.

* As pessoas que se mudaram para a cidade de Hiroshima precisarão de algo que mostre seu número pessoal (My Number). Por favor, traga um dos itens escritos abaixo.

- MY Number
- Cartão de residência com seu número pessoal escrito e um documento que possa confirmar sua identidade (carteira de motorista ou passaporte)

Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.

Página inicial da cidade de Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/3041.html>

Informações: Divisão de Seguros e Previdência Tel. 082-504-2158



Novo sistema de pagamento após término do serviço PASPY

PASPY サービス終了後の新しい乗車券システム 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P2)

O serviço de transporte do cartão IC PASPY terminará. Após o término do serviço PASPY, você poderá utilizar diversos serviços de transporte público utilizando o “MOBIRY DAYS” ou o cartão IC de transporte “ICOCA”. O ICOCA pode continuar a ser usado da mesma forma.



Data de término do serviço PASPY

Astram Line 30 de novembro de 2024 (sáb.)

Ônibus/Trem Ferroviário Elétrico de Hiroshima 29 de março de 2025 (sáb.)

* Todas as empresas de transporte emitirão reembolsos PASPY até quarta-feira, 31 de março de 2027.

Data de início da utilização do sistema de pagamento em substituição ao PASPY

Empresas de transporte/consultas		MOBIRY DAYS
Ônibus	<u>Ferrovia Elétrica de Hiroshima, Ônibus Geiyo, Bihoku Kotsu, HD Nishihiroshima</u> Tel: 0570-550700 Data e horário: Aberto todo o ano, das 6:30 às 21:00	7 de setembro de 2024
	<u>Ônibus de Hiroshima</u> Tel: 0570-01-7960 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:30	Data de início a definir
	<u>Transporte Hiroshima</u> Tel: 082-238-7755 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:40	Data de início a definir
	<u>Ônibus JR Chugoku</u> Tel: 0570-010-666	Data de início a definir
	<u>Forble</u> Tel: 082-878-0006 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:00	Não disponível ICOCA estará disponível a partir de 1º de dezembro de 2024.
Trem	<u>Ferrovia Elétrica de Hiroshima</u> Tel: 0570-550700 Data e horário: Aberto todo o ano, das 6:30 às 21:00	7 de setembro de 2024
Astram Line	<u>Trânsito Rápido de Hiroshima</u> Tel: 082-830-3111 Data e horário: Dias úteis das 9:00 às 17:45	Não disponível ICOCA estará disponível a partir de 1º de dezembro de 2024.

Como usar▪ **Forma de pagamento**

"Código bidimensional" exibido no seu smartphone após o registro como membro, ou pague com um cartão IC.

▪ **Como carregar**

Recarregue pelo aplicativo do smartphone, site ou balcão.

Em caso de emergência, não hesite em ligar para o 119

緊急時は、迷わず119 「ひろしま市民と市政」9月1日号 (PI)

O número de chamadas de ambulância continua a aumentar. As ambulâncias são para tratamento médico de emergência. Por favor, coopere no uso adequado das ambulâncias para que possam chegar rapidamente a quem realmente precisa delas.

Informações: Divisão de Emergência do Corpo de Bombeiros Tel. 082-546-3461

**Se não tiver certeza se deve chamar uma ambulância, disque # 7119.**

Centro de Consulta de Emergência da Grande Área Metropolitana de Hiroshima / Bingo (disque # 7119). **Uma enfermeira ouvirá seus sintomas e determinará se você está sofrendo de uma doença ou lesão súbita.** "Para dar conselhos sobre como chamar uma ambulância ou se não há problema em verificar o paciente.

**"Centro de Consulta de
Emergência Área Metropolitana de Hiroshima / Bingo "**
Tel. #7119

24 horas por dia, 365 dias por ano *As consultas são gratuitas. Aplicam-se tarifas de chamada.

Quando o #7119 não atender, ligue **Tel. 082-246-2000.**

Se você realmente precisar de alguma coisa, não hesite em ligar para o 119 para chamar uma ambulância.

Se sentir algum dos seguintes sintomas, (exemplo)

- Dor de cabeça intensa repentina ou febre alta
- Tão tonto que você não consegue ficar de pé
- Falta de ar repentina, dificuldade para respirar
- Tenho fala arrastada e não consigo falar bem.
- Falta de visão
- Dor intensa e repentina no peito ou nas costas



Informações: Divisão de Política Médica Tel. 082-504-2178

Escola secundária noturna

学び直しのための夜間中学 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P7)

O ensino secundário noturno é uma escola para aqueles que não conseguiram concluir a escolaridade obrigatória por vários motivos, ou aqueles que não puderam frequentar o ensino secundário devido a evasão escolar ou doença. A cidade de Hiroshima tem escolas secundárias noturnas na Futaba Junior High School (Higashi-ku) e Kannon Junior High School (Nishi-ku). Para se inscrever, ligue para a Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação.

Informações: Divisão de Assuntos Acadêmicos do Conselho de Educação

Tel. 082-504-2975



Você conhece um jovem cuidador?

ヤングケアラーを知っていますか ひろしま市民と市政 9月1日号 (P3)

Os jovens cuidadores são “crianças e jovens que são reconhecidos por cuidarem excessivamente dos membros da família e de outros aspectos da vida diária”. Os governos nacionais e locais esforçar-se-ão por apoiar os jovens prestadores de cuidados.

Para apoiar os jovens cuidadores, é importante que os adultos que os rodeiam aprofundem a sua compreensão e tomem consciência dos fardos e das mudanças nas crianças e nos jovens.

Os jovens cuidadores são crianças e jovens que, por exemplo ...

- Fazem tarefas domésticas para um membro da família com deficiência ou doença
- Cuida de irmãos pequenos em nome de membros da família
- Está cuidando e zelando por um membro da família com deficiência ou doença.
- Trabalho como intérprete para famílias cuja primeira língua não é o japonês.
- Trabalhar para sustentar o orçamento familiar e ajudar um membro da família com deficiência ou doença

Com o que você está preocupado como jovem cuidador?

Ao assumir responsabilidades excessivas, como tarefas domésticas e cuidar de familiares diariamente

- Isso pode afetar sua escolha profissional, como chegar atrasado ou sair mais cedo, ter que se ausentar, não ter tempo para estudar em casa ou desistir de cursar o ensino superior.
- Talvez você não consiga participar das atividades do clube escolar ou ter tempo para ficar com os amigos depois da escola ou nos feriados.
- Seu horário de trabalho pode ser restrito ou você pode não conseguir o emprego ou local de trabalho que deseja.
- Às vezes se sente estressado.

Existe um balcão onde você pode consultar (responderemos em japonês)

- **Centro para Crianças e Famílias (Divisão de Apoio Comunitário do Prefeitura)**

*Estão disponíveis consultas para jovens cuidadores até aos 18 anos.

Horário: segunda a sexta das 8:30 às 17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Informações: Divisão de Apoio Comunitário da Prefeitura

Região	Telefone	Região	Telefone
Naka-ku	082-504-2739	Asaminami-ku	082-831-5017
Higashi-ku	082-568-7794	Asakita-ku	082-819-0639
Minami-ku	082-250-4160	Aki-ku	082-821-2827
Nishi-ku	082-294-6519	Saeki-ku	082-943-9773

- **Centro de Aconselhamento Integral Juvenil “Aconselhamento Juvenil”**

Tel. 082-242-2117

Horário: Segunda a Sábado das 9:00 às 17:00

Fechado: domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

- **Centro de Aconselhamento Infantil Wakaxa (Centro de Apoio à Criança e à Família)**

*Estão disponíveis consultas para jovens cuidadores até aos 18 anos.

Tel. 082-263-3058

Horário: 10:00-19:00 todos os dias (fechado às quartas-feiras)

Fechado: quartas-feiras, 29 de dezembro a 3 de janeiro

- **Centro de orientação infantil**

Tel. 082-263-0694

Horário: segunda a sexta das 8:30 às 17:15

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

* Relatórios e consultas de abuso infantil são aceitos por telefone 24 horas por dia.

- **Se você tiver dificuldade para entender o japonês, entre em contato com a Sala de Consultas para Residentes Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki.**

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dia da semana: segunda a sexta

Horário: 9:00 – 16:00

Fechado: sábados, domingos, feriados, 6 de agosto, 29 de dezembro a 3 de janeiro

Idioma: espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês, filipino

*O idioma filipino está disponível às sextas-feiras e na 1ª e 3ª quartas-feiras do mês.

As tarifas postais mudarão a partir de 1º de outubro de 2024

2024年10月1日から郵便料金が変わります

As tarifas postais serão alteradas a partir de 1º de outubro de 2024 (terça-feira). As principais alterações nos portes são as seguintes:



	Até 30 de setembro (preço antigo)	A partir de 1º de outubro (novas tarifas)
Correio padrão	84 ienes até 25g 94 ienes até 50g	110 ienes até 50g ★Unifique o peso.
Cartão postal normal	63 ienes	85 ienes
Retā pakku purasu	520 ienes	600 ienes
Retā pakku raito	370 ienes	430 ienes

Cartões postais e envelopes Letter Pack com a tarifa antiga ainda poderão ser utilizados após 1º de outubro de 2024, desde que afixados selos iguais à diferença de preço da nova tarifa.

Para outros detalhes, como taxas postais, consulte o site do Japan Post ou pergunte ao correio local.

Cronograma de coleta de lixo nos feriados do mês de outubro e novembro

2024年10月と11月の祝・休日のごみの収集について



Se o horário de coleta de lixo em sua área cair em feriado ou feriado, aplica-se o seguinte.

Cronograma de coleta de lixo

○ . . . Você pode jogar lixo fora. ✕ . . . Você não pode jogar lixo fora.

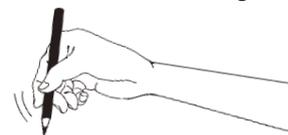
Celebrações/Feriados	Lixo combustível Garrafas de plástico e plástico reciclado	Lixo reciclável/lixo perigoso plástico não incinerável
14 de outubro (segunda-feira) "Dia do Esporte"	○	○
4 de novembro (segunda-feira) Feriado substituto para o "Dia da Cultura"	✕	○

* Consulte o site da cidade de Hiroshima para obter informações sobre como e quais tipos de lixo descartar. ➡

Para mais informações, ligue para o seguinte número de telefone.

Dúvidas: Divisão de Negócios 1 Tel. 082-504-2220





Japonês é bom!

Palavras em japonês que seria bom se você conhecesse.



Palavras para usar ao enviar uma carta



きって
切手 (*Kitte*) Selo: Postagem. Cole-o em um envelope ou cartão postal para enviar uma carta ou cartão postal.

ていけいゆうびんぶつ
定型郵便物 (*Teikei yūbin-butsu*) Correspondência de tamanho padrão:

Correspondência com 23,5 cm de altura x 12 cm de largura x 1 cm de espessura.

ていけいがいゆうびんぶつ
定型外郵便物 (*Teikeigai yūbin-butsu*) Correspondência de tamanho fora do padrão:

Itens postais com lado longo de 34 cm ou menos, lado curto de 25 cm ou menos, espessura de 3 cm ou menos e peso de 1 kg ou menos estão "dentro do padrão". Entre os envios postais maiores que "dentro do padrão", aqueles com lado longo igual ou inferior a 60 cm, comprimento e largura total igual ou inferior a 90 cm e peso igual ou inferior a 4 kg são chamados de "não padronizados".

おうふく
往復はがき (*Ōfuku hagaki*) Cartão postal de retorno:

Combina um cartão postal de retorno e um cartão postal de resposta. A pessoa que envia o cartão postal escreverá um aviso no "cartão postal". O destinatário do cartão postal escreve uma resposta à notificação no "cartão postal de resposta".

そくたつ
速達 (*Sokutatsu*) Entrega expressa:

Serviço que permite que cartas, cartões postais, etc. sejam entregues mais rapidamente do que o correio normal. Taxas de envio acelerado serão exigidas além da postagem normal.

かきとめ
書留 (*Kakitome*) Correio registrado:

Envio postal que tem registro da entrega desde o momento da sua aceitação nos correios até à sua entrega, e que vem acompanhado de um determinado valor de compensação. Existem três tipos de correspondência registrada: "correspondência registrada normal", "correspondência registrada simples" e "correspondência registrada em dinheiro".

けしん
消印 (*Keshiin*) Carimbo postal:

O carimbo de data que os correios colocam no selo no dia em que a carta é recebida.

? Qual a diferença entre “とうじつけしんゆうこう当日消印有効” ’*Tōjitsu keshiin yūkō*’ “carimbo postal válido no mesmo dia” e “ひっちやく必着” ’*Hicchaku*’ “deve chegar”?

Quando houver um prazo para solicitação de benefícios, etc., o prazo pode ser seguido por uma mensagem que diz “Carimbo postal válido no mesmo dia” ou “Deve chegar”. Esteja ciente da diferença entre os dois e tome cuidado para não perder o prazo de inscrição.

<Por exemplo> Se você enviar um formulário de inscrição com prazo de inscrição até 31 de outubro para o escritório distrital

🇯🇵 **Prazo de inscrição: 31 de outubro “^{どうじつけしんゆうこう}当日消印有効” ‘Tōjitsu keshiin yūkō’ (carimbo postal válido nesse dia)**

Serão aceitas inscrições com data de carimbo do dia 31 de outubro.

Mesmo que sua inscrição chegue à secretaria do distrito no dia 1º de novembro, ela será aceita desde que seja carimbada no dia 31 de outubro.

Favor carimbar nos correios. Se não tiver tempo até o prazo final, não coloque o requerimento na caixa de correio, mas leve-o diretamente ao balcão dos correios e faça carimbo do correio.

🇯🇵 **Prazo de inscrição: 31 de outubro “^{ひっちやく}必着” ‘Hicchaku’ (deve chegar)**

Serão aceitas inscrições recebidas na secretaria do distrito até 31 de outubro. Inscrições recebidas após 1º de novembro não serão aceitas. As candidaturas recebidas após 1 de novembro não serão aceites, mesmo que a data do carimbo do correio seja 31 de outubro.

Se a inscrição precisar chegar, considere a data de entrega e envie o formulário de inscrição o mais cedo possível.

😊 Ao enviar uma carta com prazo, seja “carimbada no mesmo dia” ou “deve chegar”, verifique o prazo com atenção e tente enviá-la o mais cedo possível.



Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

LOCAIS	IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
Centro Internacional de Conferências de Hiroshima	Português	De Segunda á Sexta	9:00 – 16:00
	Espanhol		
	Chinês		
	Vietnamita		
	Inglês		
	Filipino	Sexta-feira 1. ^a e 3. ^a Quarta-feira	
Prefeitura de Aki-ku	Português	2. ^a Quarta-feira do mês	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Espanhol	3. ^a Quinta-feira do mês	
Motomachi Kanri Jimusho	Chinês	2. ^a Terça-feira do mês	

★ Toda segunda quarta-feira do mês tem consultor de português na prefeitura de Aki-ku.

- Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 dezembro á 3 de janeiro.
- O idioma filipino só está disponível na sexta-feira, 1.^a e 3.^a quarta-feira.
- Faça uma consulta para outros idiomas, que não esteja escrito acima.
- Toda 2.^a sexta-feira do mês das 13:30 ás 16:00 uma pessoa encarregada da imigração vem na Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki para atender quem tem dúvidas sobre status de residência. (Precisa fazer reserva)
- As pessoas que se mudaram para Hiroshima, podem obter informações sobre a vida cotidiana em Hiroshima com um de nossos consultores. (precisa reservar)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō), dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

Tel.: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp/pt/guide/consultation-pt.html>

